

# AVISO Comunitario

La misión del DTSC es de proteger a los residentes de California y al medio ambiente de los efectos nocivos de sustancias tóxicas a través de la restauración de recursos contaminados, la aplicación de regulaciones, y la prevención de la contaminación.

## Borrador del Plan de Trabajo de Acción Correctiva para el Parque Western Gage Gateway, Disponible para Comentarios Públicos

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) invita al público a revisar el plan propuesto para la limpieza de suelo contaminado en el Proyecto Western Gage Gateway (Sitio). El Sitio se encuentra ubicado en el 6300 de Western Avenue en Los Ángeles, California 90007. Este plan de limpieza, llamado borrador del Plan de Trabajo de Acción Correctiva (RAW, por sus siglas en inglés), describe los resultados de la investigación ambiental y del agua subterránea, y las opciones recomendadas para la limpieza del suelo y aguas subterráneas contaminados en el Sitio.

Bajo la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), ha sido elaborada una Declaración de Exención CEQA puesto que el tratamiento propuesto para el vapor del suelo y las actividades relativas no tienen ningún impacto ambiental sobre la salud humana o el medio ambiente.

**No** existe riesgo inmediato a la salud ya que el Sitio se encuentra desocupado y cercado, y el suelo contaminado se encuentra ubicado a una profundidad de 10 pies o más por debajo de la superficie del suelo.



Sitio Western Gage Gateway

### Qué Encontrará en Esta Actualización para la Comunidad:

- Por qué es Necesaria la Limpieza
- Antecedentes del Sitio
- Investigación Ambiental
- Plan de Limpieza Propuesto (borrador del RAW)
- Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)
- Próximos Pasos
- Dónde Encontrar Proyectos y Cómo Puede Usted Participar

### Public Comment Period



**X de febrero – X de marzo de 2015**

Le invitamos a participar. El periodo de comentarios públicos de 30 días inicia el X de febrero y finaliza el X de marzo de 2015. Los comentarios presentados durante este periodo deberán ser relativos al borrador del RAW y la CEQA. Los comentarios deberán tener **sello postal o ser enviados por correo electrónico a más tardar el X de marzo de 2015 y enviados a:**

Haissam Salloum  
Gerente de Proyecto del DTSC  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
haissam.salloum@dtsc.ca.gov

El borrador del RAW se encuentra disponible para revisión vía electrónica y en los Depósitos de Información enlistados en la página 3.

## ¿POR QUÉ ES NECESARIA LA LIMPIEZA?

La remoción de sustancias químicas en el suelo evitará la posibilidad de una exposición en el futuro. La limpieza del suelo es importante debido a que los compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés), específicamente benceno, tolueno, etilbenceno y xilenos (colectivamente BTEX), así como los hidrocarburos totales del petróleo como gasolina (TPH-g), pueden tener efectos a la salud de los ocupantes del sitio. **Aunque la exposición a largo plazo a niveles más altos de concentración puede ser causante de cáncer o cancerígenos, los niveles presentes en el Sitio son mínimos y NO representan un riesgo para la salud.**

## ANTECEDENTES DEL SITIO

El Sitio tiene un tamaño aproximado de 8,330 pies cuadrados y se encuentra ubicado en el lado este de Western Avenue en su intersección con Gage Avenue. Gage Avenue se divide justo al este de y el Sitio está limitado tanto en el lado norte como sur por Gage Avenue. Existía una gasolinera en el Sitio aproximadamente de 1928 a 1969. El Sitio es actualmente un lote baldío cercado.

## INVESTIGACIONES AMBIENTALES

Se realizaron investigaciones en el sitio en febrero de 2008, julio de 2009 y en septiembre de 2014. Los resultados de las investigaciones señalaron las siguientes áreas de preocupación:

- Las concentraciones de TPH-g en el suelo del área central de la Propiedad a una profundidad de 10 a 25 pies por debajo de la superficie del suelo (bgs, por sus siglas en inglés).
- VOCs, principalmente BTEX, en el suelo en esta misma área y a las mismas profundidades.

También se determinó que el agua subterránea en el Sitio no tenía concentraciones significativas de estas sustancias.

## LIMPIEZA PROPUESTA Y BORRADOR DEL PLAN DE TRABAJO CORRECTIVO

- ✓ **Alternativa 1 –Excavación y Reciclaje o Disposición Fuera de Sitio.** Esto implicaría la excavación y transporte del suelo a una instalación autorizada de disposición o de tratamiento/reciclaje fuera de sitio.
- ✓ **Alternativa 2 – Extracción de Vapor de Suelo.** Trabajo de extracción de vapor de suelo (SVE, por sus siglas en inglés) mediante la aplicación de una aspiradora a los suelos a través de pozos verticales de extracción. El vapor extraído sería removido por medio de ductos a una unidad de tratamiento ubicada en el Sitio.
- ✓ **Alternativa 3 – Oxidación Química In-Situ.** Un agente químico sería inyectado dentro del suelo para la descomposición de los hidrocarburos de petróleo.
- ✓ **Alternativa 4 – Contención en el Lugar.** Una cubierta sería construida a lo largo del sitio para prevenir el contacto con el suelo.
- ✓ **Alternativa 5 - Ninguna Acción.** El suelo contaminado se dejaría en el lugar con una restricción en la escritura.

**La alternativa de acción correctiva preferente para el Sitio es la Alternativa 2, SVE.**

## LEY DE CALIDAD AMBIENTAL DE CALIFORNIA (CEQA)

La Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés) es una ley estatal que exige a las agencias estatales y locales identificar los impactos ambientales de sus acciones. Antes de la aprobación del RAW, el DTSC evaluará sus obligaciones de revisión ambiental bajo la CEQA para asegurar la coherencia con las disposiciones de la Ley y Lineamientos adjuntos. Fue elaborada una Exención de CEQA para este proyecto y se concluyó que el proyecto no tendrá efectos sobre la salud humana o el medio ambiente.



## **SIGUIENTES PASOS**

Después del periodo de comentarios de 30 días del RAW y de la Exención de CEQA, dichos comentarios serán evaluados e incorporados a la limpieza planeada. Ambos, el RAW y la Exención de CEQA necesitarán ser aprobados por el DTSC. Si el RAW es aprobado se espera que la limpieza inicie a mediados de 2015 y sea terminada a mediados de 2016.

## **DÓNDE ENCONTRAR LOS DOCUMENTOS DEL PROYECTO**

Usted puede encontrar el borrador del RAW y la Declaración Negativa en línea en:

[http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=60002006](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=60002006)

### **DTSC**

9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
(818) 717-6502 (llame para concertar cita)  
Lunes a Viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

### **Biblioteca Hyde Park Miriam Matthews**

2205 West Florence Avenue  
Los Angeles, CA 90043  
(323) 750-7241  
Lunes de 10:00 a.m. a 8:00 p.m.  
Martes de 12:00 p.m. a 8:00 p.m.  
Miércoles de 10:00 a.m. a 8:00 p.m.  
Jueves de 12:00 p.m. a 8:00 p.m.  
Viernes y sábado de 9:30 a.m. a 5:30 p.m.  
Domingo Cerrado

## **CONTACTOS DEL DTSC**

### **Información del Proyecto**

Haissam Salloum  
Gerente de Proyecto,  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311-6505  
(818)717-6538  
[haissam.salloum@dtsc.ca.gov](mailto:haissam.salloum@dtsc.ca.gov)

### **Participación Pública**

Zenzi A. Poindexter  
Especialista en Participación Pública  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311-6505  
866-495-5651 3,3  
[zenzi.poindexter@dtsc.ca.gov](mailto:zenzi.poindexter@dtsc.ca.gov)



